

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Егорова Галина Викторовна
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 25.01.2023 14:16:17
Уникальный программный идентификатор:
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.09 Контрастивная лингвистика

| | |
|---|--|
| Направление подготовки | 44.04.01 Педагогическое образование |
| Направленность (профиль) программы | Языковое образование и сопоставительная лингвистика |
| Квалификация выпускника | Магистр |
| Форма обучения | заочная |

**Орехово-Зуево
2022 г.**

1. Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины составлена на основе учебного плана 44.04.01 Педагогическое образование по профилю «Языковое образование и сопоставительная лингвистика» 2022 года начала подготовки (очная форма обучения).

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1 Цели дисциплины

формирование представления о контрастивной лингвистике как современном направлении в языкознании.

2.2 Задачи дисциплины

Задачи дисциплины формулируются следующим образом:

- ознакомление студентов с принципами и методами сопоставления различных языков в том числе на примере сравнения родного с изучаемыми языками (английским, немецким, французским);
- развитие лингвистического мышления и систематизация теоретических знаний и практических навыков студентов;
- формирование концептуальной базы контрастивно-сопоставительного описания различных языков на всех структурных уровнях (от фонетики до синтаксиса),
- интеграция теоретических знаний студентов, полученных в ходе изучения дисциплины «Контрастивная лингвистика» в практику преподавания иностранного языка.

2.3 Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

| В результате изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» студент должен обладать следующими компетенциями: | Коды формируемых компетенций |
|---|------------------------------|
| Универсальная компетенция: | УК-4 |
| Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4 |
| Профессиональная компетенция: | ПК-1 |
| Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики | |

Индикаторы достижения компетенций

| Код и наименование компетенции | Наименование индикатора достижения компетенции |
|---|--|
| УК-4. Способность применять современные | УК-4.1. Знает: правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального |

| | |
|---|---|
| коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия УК-4.3. Владеет: навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия |
| ПК-1. Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики | ПК-1.1 Знает: концептуальные основы теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, их места в учебных планах образовательных учреждений ПК-1.2. Умеет: решать противоречия, возникающие в процессе профессиональной деятельности, с применением соответствующих приемов – например, анализа и синтеза. ПК-1.3 Владеет: аналитическим мышлением и теоретическим анализом в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. |

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы
Дисциплина Б1.В.09 «Контрастивная лингвистика» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (Б1.В.09).

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Заочная форма обучения

| № п/п | Тема | Семестр | Всего час. | Виды учебной работы | | | Промежуточная аттестация |
|-------|---|---------|------------|---------------------|----|-----|--------------------------|
| | | | | Контакт-ная работа | | СРС | |
| | | | | Л | ПЗ | | |
| | | | 144 | 30 | 12 | 93 | 9 |
| | Семестр 3 | | 36 | 10 | 4 | 22 | зачет |
| 1. | Раздел 1. Теоретические понятия контрастивной лингвистики | 3 | 11 | 2 | 1 | 8 | |

| | | | | | | | |
|----|---|---------|------------|-----------|-----------|-----------|------------------|
| 2. | Раздел 2. Основные контрастные сопоставления. Структура контрастной лингвистики. | 3 | 14 | 4 | 2 | 8 | |
| 3. | Раздел 3. Многоязычие и языки-посредники. Языки межкультурного общения, языки – посредники и интерлингвистика | 3 | 12 | 4 | 2 | 6 | |
| | Промежуточная аттестация | зачет | 4 | | | | зачет |
| | Итого за 1 семестр | | 36 | 10 | 4 | 22 | 4 |
| | 2 семестр | | 108 | 20 | 8 | 71 | 9 экзамен |
| 4. | Раздел 4. Общие вопросы типологии языка | 4 | 49 | 10 | 4 | 35 | |
| 5. | Раздел 5. Картина мира, языковая картина мира, языковая личность. Формы объективизации и проблема измерения. | 4 | 50 | 10 | 4 | 36 | |
| | Промежуточная аттестация | экзамен | 9 | | | | 9 экзамен |
| | Итого за 2 семестр | | 108 | 20 | 8 | 71 | |
| | Итого за 1, 2 семестры | | 144 | 30 | 12 | 93 | |

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ

Раздел 1. Теоретические понятия контрастной лингвистики.

Тема 1.1. Контрастная лингвистика как раздел языкознания, ее базовые понятия. Контрастная лингвистика как наука: предмет, объект, цели и задачи контрастной лингвистики. Контрастная лингвистика как наука. Виды сходств и различий сопоставляемых языков: языковые универсалии, виды сходств (генетическое, ареальное, типологическое).

Раздел 2. Основные контрастные сопоставления. Структура контрастной лингвистики.

Тема 2.1. Основные контрастные сопоставления: дистрибуция терминов «значение-смысл», коммуникативная ситуация, речевой акт, проблемы коммуникации, изоморфизм, алломорфизм. Структура контрастной лингвистики, - соизмеримость языков и сводимость лингвистических описаний.

Тема 2.2. Этапы становления контрастной лингвистики. Лингвистическая концепция Ф. де Соссюра; Пражская школа; неогумбольдтианство; постструктурализм. Контрастная лингвистика в системе лингвистических систем. Методы контрастной лингвистики: сравнение, *tertium comparationis*: метаязык или язык-эталон; анализ ошибок, метод «поля».

Раздел 3. Многоязычие и языки-посредники. Языки межкультурного общения, языки – посредники и интерлингвистика.

Тема 3.1. Контрастивная лингвистика и двуязычие. Общие вопросы теории двуязычия, диглоссия и «двуязычие». Понятия: родной, второй язык. Термины: владение, усвоение, обучение второму языку.

Тема 3.2. Понятие языковой ситуации. Классификация языковых ситуаций. Мировая языковая ситуация. Креолизация пиджинов и креольские языки. Международные и мировые языки. Экзогlossные и эндогlossные ситуации.

Тема 3.3. Языковая политика. Актуальные проблемы языковой политики в разных странах. Основные направления языковой политики, проводимой государством: программно-теоретические и юридические аспекты.

Тема 3.4. Когнитивный аспект владения вторым языком. Языковая компетенция, коммуникативная компетенция, речевая компетенция. Коммуникативное сознание и коммуникативное поведение.

Раздел 4. Общие вопросы типологии языка.

Тема 4.1. Понятия: тип языка, тип в языке, языковой тип. Формальная, семантическая, континентальная типология.

Тема 4.2. Классификация языков и контрастивная лингвистика. Морфологическая классификация языков в контрастивных описаниях. Генеалогическая классификация языков. Контрастивно-социолингвистическая характеристика языков.

Тема 4.3. Языковой контакт: взаимодействие языков как главный фактор языковой эволюции; языковой контакт с точки зрения социолога, психолога, лингвиста, интерференция и ложные друзья переводчика. Основные векторы контактирования: дивергенция, конвергенция. Модели смешения языков: субстрат, суперстрат, адстрат. Языковые союзы.

Раздел 5. Картина мира, языковая картина мира, языковая личность. Формы объективизации и проблема измерения.

Тема 5.1. Проблема языковой личности в контрастивной лингвистике. Понятие языковой личности. Структура языковой личности.

Тема 5.2. Концептуальная и языковая картины мира. Взаимодействие концептуальной и языковой картин мира. Концепт как основная единица картины мира. Понятие концептосферы и менталитета. Контрастивные методы исследования концептов в современной лингвистике.

Тема 5.3. Проблема лакунарности. Понятие лакунарности в современной лингвистике. Виды и типы лакун. Эквивалентность, конгруэнтность, лакуны, безэквивалентная лексика. Денотативные различия лексических соответствий, коннотативное своеобразие переводимых эквивалентов, своеобразие нормативно-стилистического уклада разных языков. Понятие контрастивного исследования. Контрастивное исследование как основной метод выявления межъязыковых лакун.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

обучающихся по дисциплине (модулю)

- Федоринов, А.В. Основы языкознания: учебное пособие / А.В. Федоринов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 119 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1597-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467136>
- Левицкий, Ю.А. Общее языкознание: учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 361 с. - ISBN 978-5-4458-3428-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>
- Колесникова, Н.И. От конспекта к диссертации : учебное пособие / Н.И. Колесникова. - 10-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 289 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364144>
- Горелов, В.П. Аспирантам, соискателям ученых степеней и ученых званий: учебное пособие / В.П. Горелов, С.В. Горелов, В.П. Зачесов. - 2-е изд. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. - 459 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=434949> .

Задания для самостоятельной работы

1. Проведите обзор и анализ основных отечественных фундаментальных трудов по контрастивной лингвистике.
2. Проведите обзор и анализ основных зарубежных фундаментальных трудов по контрастивной лингвистике.
3. Подготовьте доклад для обсуждения отдельных проблемных вопросов дисциплины
4. Проведите обзор и анализ основных лингвистических словарей

Рекомендации к выполнению: на основе учебных текстов проводится анализ текстов, ответы на вопросы, составление плана, подробный и краткий пересказ, работа со словарем.

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1 Перечень основной литературы:

- Левицкий, Ю.А. Общее языкознание: учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 361 с. - ISBN 978-5-4458-3428-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>

7.2. Перечень дополнительной литературы:

- Горелов, В.П. Аспирантам, соискателям ученых степеней и ученых званий: учебное пособие / В.П. Горелов, С.В. Горелов, В.П. Зачесов. - 2-е изд. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. - 459 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=434949> .
- Колесникова, Н.И. От конспекта к диссертации : учебное пособие / Н.И. Колесникова. - 10-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 289 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364144>

- Федоринов, А.В. Основы языкознания: учебное пособие / А.В. Федоринов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 119 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1597-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467136>

8.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Ежегодное обновление современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем отражено в листе актуализации рабочей программы.

Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>
 База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>
 Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
 Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>
<http://www.atlantico.fr>
www.francomania.ru

Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>
 Google Переводчик <https://translate.google.ru/>
 Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>
 Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>
 Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>
 Рамблер <https://www.rambler.ru/>
 Google <https://www.google.ru/>
 Mail.ru <https://mail.ru/>

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

| | |
|------------------|--------------------------------|
| Аудитории | Программное обеспечение |
|------------------|--------------------------------|

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором; - помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ. | <p>Операционная система.</p> <p>Пакет офисных приложений.</p> <p>Браузер Firefox, Яндекс.</p> |
|---|---|

12. Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент
Касаткина О.А.

Составитель: д.ф.н., профессор
Шатилова Л.М.

Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.

**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Б1.В.09 Контрастивная лингвистика

| | |
|---|--|
| Направление подготовки | 44.04.01 Педагогическое образование |
| Направленность (профиль) программы | «Языковое образование и сопоставительная лингвистика» |
| Квалификация выпускника | Магистр |
| Форма обучения | заочная |

Орехово-Зуево

2022 г.

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Код и наименование компетенции | Наименование индикатора достижения компетенции |
|---|---|
| УК-4. Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | <p>УК-4.1. Знает: правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий</p> <p>УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-4.3. Владеет: навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> |
| ПК-1. Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики | <p>ПК-1.1 Знает: концептуальные основы теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, их места в учебных планах образовательных учреждений</p> <p>ПК-1.2. Умеет: решать противоречия, возникающие в процессе профессиональной деятельности, с применением соответствующих приемов – например, анализа и синтеза.</p> <p>ПК-1.3 Владеет: аналитическим мышлением и теоретическим анализом в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики.</p> |

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

| № п/п | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства | Представление оценочного средства в фонде | Критерии оценивания |
|--|---|--|---|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| <i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i> | | | | |
| 1 | Тест (показатель компетенции «Знание») | Тестирование - вид учебного занятия, задачей которого является закрепление учебного материала, а также проверка знаний студента как по модулю дисциплины в целом, так и по отдельным темам модуля. | Тестовые задания | Оценка «Отлично» выставляется за тест, в котором выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо» выставляется за тест, в котором выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено менее 60 % заданий. |
| 2 | Реферат (показатель компетенции «Умение») | Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также | Тематика рефератов | Оценка «Отлично»: используется основная литература по проблеме, дано теоретическое обоснование актуальности темы, проведен анализ литературы, показано применение теоретических положений в профессиональной деятельности, работа корректно оформлена (орфография, стиль, цитаты, ссылки и т.д.). Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д. – при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Оценка «Хорошо»: использована основная литература по теме (методическая и научная), дано |

| | | | |
|--|--|------------------------------------|---|
| | | <p>собственные взгляды на нее.</p> | <p>теоретическое обоснование темы, раскрыто основное содержание темы, работа выполнена преимущественно самостоятельно, содержит проблемы применения теоретических положений в профессиональной деятельности. Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д.- при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Имеются недостатки, не носящие принципиального характера, работа корректно оформлена. Оценка «Удовлетворительно»- библиография ограничена, нет должного анализа литературы по проблеме, тема работы раскрыта частично, работа выполнена в основном самостоятельно, содержит элементы анализа реальных проблем. Не все рассматриваемые вопросы изложены достаточно глубоко, есть нарушения логической последовательности.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно»- не раскрыта тема работы. Работа выполнена несамостоятельно, носит описательный характер, ее материал изложен неграмотно, без логической последовательности, ссылок на литературные и нормативные источники</p> |
|--|--|------------------------------------|---|

| | | | | |
|---|--|---|----------------------------|---|
| 3 | Контрольная работа (показатель компетенции «Владение») | Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать уровень владения материалом. | Перечень контрольных работ | <p>Оценка «Отлично»- контрольная работа оформлена в строгом соответствии с изложенными требованиями; показан высокий уровень знания изученного материала по заданной теме, умение глубоко анализировать проблему и делать обобщающие выводы; работа выполнена грамотно с точки зрения поставленной задачи, т.е. без ошибок и недочетов.</p> <p>Оценка «Хорошо»- работа оформлена в соответствии с изложенными требованиями; показан достаточный уровень знания изученного материала по заданной теме, умение анализировать проблему и делать выводы; работа выполнена полностью, но имеются недочеты.</p> <p>Оценка «Удовлетворительно»- при оформлении работы допущены незначительные отклонения от изложенных требований; показаны минимальные знания по основным темам контрольной работы; выполнено не менее половины работы.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно»- выполнено менее половины работы, допущены ошибки при выполнении заданий.</p> |
|---|--|---|----------------------------|---|

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

| | | | | |
|---|--|--|------------------|--|
| 1 | Зачет(показатель компетенции «Знание») | Контрольное мероприятие, которое проводится по окончанию изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом. | Вопросы к зачету | <p>Оценка «зачтено» -повышенный уровень предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знание основных теоретических положений вопроса; – умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; – умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому |
|---|--|--|------------------|--|

| | | | | |
|---|--|--|--------------------|--|
| | | | | <p>вопросу. Оценка «зачтено» -<i>базовый уровень</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – неполноту изложения информации; – оперирование понятий на бытовом уровне; – отсутствие связи в построении ответа; – неумение выделить главное; – отсутствие выводов. <p>Оценка «не зачтено» – <i>компетенция не освоена</i> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – незнание понятийного аппарата; – незнание методологических основ проблемы; – незнание теории и истории вопроса; <p>- отсутствие умения анализировать учебный материал</p> |
| 2 | Экзамен(показатель компетенции «Знание») | Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом. | Вопросы к экзамену | <p>Оценка «отлично» предполагает:</p> <p>знание понятийно-терминологического аппарата дисциплины: состав и содержание научных понятий, их связей между собой, их систему;</p> <p>знание теории вопроса, умение анализировать проблему;</p> <p>умение применять основные положения теории вопроса, аналитическое изложение научных идей отечественных и зарубежных ученых;</p> <p>умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</p> <p>глубокое понимание, осознание материала.</p> <p>Оценка «хорошо» предполагает:</p> <p>знание основных теоретических положений вопроса;</p> <p>умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия;</p> |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | | | | <p>умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу. Оценка «удовлетворительно» предполагает: неполноту изложения информации; оперирование понятий на бытовом уровне; отсутствие связи в построении ответа; неумение выделить главное; отсутствие выводов. Оценка «неудовлетворительно» предполагает: незнание понятийного аппарата; незнание методологических основ проблемы; незнание теории и истории вопроса; - отсутствие умения анализировать учебный материал.</p> |
|--|--|--|--|--|

1.3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Задания для проведения текущего контроля знаний

Примерные тестовые задания по дисциплине «Контрастивная лингвистика»

1. Назвать лингвистические дисциплины, изучающие различные стороны языковой структуры.
2. Назвать лингвистические дисциплины, изучающие язык в связи с экстралингвистическими факторами.
3. Назвать основные формы существования языка.
4. Выбрать языковые единицы, которые изучает фонетика.
• 1) морфема • 2) звук • 3) предложение • 4) слог
5. Отметить верный вариант определения слова МОРФОЛОГИЯ.
1) учение о произношении форм слова
2) учение о формальной организации предложения
3) учение о частях речи и свойственных им грамматических категориях
4) учение о значении слова
6. К какому термину относится данное определение: «... - это совокупность языковых элементов, лексических и словообразовательных, свойственных определенной возрастной или профессиональной группе людей»?

- 1) литературный язык
- 2) диалект
- 3) жаргон
- 4) арг

7. Какими признаками характеризуется языковая ситуация, сложившаяся в Бельгии?

- 1) однокомпонентная одноязычная
- 2) однокомпонентная многоязычная
- 3) многокомпонентная многоязычная
- 4) демографически равновесная
- 5) демографически неравновесная

8. Определите тип языковой ситуации, сложившейся в Эфиопии (объясните выбор):

- 1) экзогоссная
- 2) эндогоссная
- 3) эндоэкзогоссная

9. Выберите верное определение термина «диглоссия»

- 1) сосуществование двух разновидностей одного и того же языка в пределах одного и того же коллектива, использующего эти подсистемы в различных социальных ситуациях
 - 2) сосуществование двух языков в пределах одного и того же коллектива, использующего эти языки в различных социальных ситуациях
 - 3) такое двуязычие, одним из признаков которого является оппозиция языков по престижности
10. Как вы понимаете процесс функционального разграничения языков в двуязычном обществе? 11. Типичными случаями двуязычия являются:

- 1) язык межнационального общения – местный язык
- 2) язык межнационального общения – региональный язык
- 3) национальный язык – профессиональный язык
- 4) национальный язык – территориальные варианты языка
- 5) национальный язык – социальные варианты языка

12. Назовите основные типы билингвизма:

- 1)

- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)

13. Для процесса формирования билингвизма характерным является:

- 1) усвоение слов-названий, которые включаются в систему родного языка
- 2) сочетание словообразовательных морфем с корнями родного языка
- 3) сочетание словоизменяющих морфем с корнями родного языка
- 4) выработка позиционной грамматики синтетического типа
- 5) разрушение парадигматики аналитического языка
- 6) устойчивость артикуляционных навыков говорящих и трудно проницаемая система фонем

14. Назовите основные ситуации переключения билингвов с языка на язык:

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)

15. Какими терминами определяется правовой статус языков?

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)

16. В каких преобразованиях проявляется языковая политика государства?

- 1)
- 2)
- 3)

- 4)
- 5)
- 6)

17. Термин социолингвистика ввел в научный лексикон:

- 1) Фергюссон
- 2) Каре
- 3) Ф.де Соссюр
- 4) Якобсон

18. Выберите верное определение цели научной дисциплины Типология

- 1) выявляет и формулирует языковые универсалии группы родственных языков
- 2) выявляет особенности и общие черты географически или типологически близких языков
- 3) сопоставляет разные языки безотносительно к степени их родства и делает выводы о Языке вообще

19. Главной отличительной чертой психолингвистики является:

- 1) рассмотрение языка в виде сложного многоуровневого образования, в котором единицы нижних уровней выступают составляющим элементов высших уровней
- 2) рассмотрение речевых событий и ситуаций, имевших место в условиях национального дискурса
- 3) рассмотрение уровней языковой системы с т.зр. их функционирования в речевой деятельности

20. Как в современной лингвистике определяется термин «языковая личность»? Назовите отличительные черты языковой личности.

20. Назовите основные уровни структуры языковой личности (предложенные Ю.Н.Карауловым):

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)

21. Какое из утверждений имеет отношение к парадигматическим связям между словами?

- 1) отражают закономерности речевой деятельности

• 2) демонстрируют системный характер отношений между лексемами в языковом сознании

22. Определить тип связи между словами студент – бедный, вечный, голодный, веселый, учиться

- 1) синтагматические
- 2) парадигматические

23. Ассоциации между словами могут быть мотивированы (отметить верное утверждение):

- 1) особенностями культуры
- 2) профессией
- 3) возрастом
- 4) местом жительства

24. Предметом изучения какой науки, в первую очередь, являются единицы языка и дискурса, обладающие культурно-значимым наполнением:

- 1) психолингвистики
- 2) этнопсихолингвистики
- 3) лингвокультурологии
- 4) социолингвистики

25. Чем является (в этнолингвистическом аспекте) выражение тип трудолюбив как муравей

- 1) штамп
- 2) клише
- 3) сравнение
- 4) стереотип

26. Дайте определение термина «картина мира».

27. Охарактеризуйте характер взаимодействия языковой и концептуальной картин мира.

28. Концептосфера – это...

- 1) информационно-эмоциональное поле
- 2) совокупность концептов
- 3) способ восприятия действительности
- 4) сфера мысли

29. Дайте определение концепта

30. Определите структуру концепта
31. Чем, по вашему мнению, отличается понятие «счастье» от концепта счастье?
32. В чем заключается проблема лакуарности?
33. Приведите примеры межъязыковых и внутриязыковых лакун.

Задания исследовательского характера:

1. Какие методы контрастивного анализа вы используете в ваших курсовых и дипломных работах?
2. Проведите контрастивный анализ концепта (на материале русского и изучаемого иностранного языков).
3. Проиллюстрируйте проблему лакуарности на материале русского и изучаемых иностранных языков.
4. Проиллюстрируйте проявление языковой личности в дискурсе.
5. Охарактеризуйте языковую ситуацию, которая сложилась в стране изучаемого вами языка.
6. Охарактеризуйте языковую политику, проводимую государством в стране изучаемого языка.

Примерные темы рефератов и презентаций

1. Контрастивный анализ параметра "вежливость в общении" в различных лингвокультурах.
2. Контрастивный анализ научного дискурса в различных лингвокультурах.
3. Контрастивный анализ речевого акта «извинение» в различных лингвокультурах..
4. Способы обращения в официальной среде в в различных лингвокультурах.
5. Типы обращения семейно-бытовой ситуации в различных лингвокультурах.
6. Обращение на «ты» или на «Вы»: разница в культурном аспекте.
7. Сравнительный анализ приветствия в в различных лингвокультурах.
8. Выражение благодарности в в различных лингвокультурах. 9. Просьба или приказ: разница оттенков в в различных лингвокультурах.
10. Специфика тостов и застольных речей в в различных лингвокультурах.
11. Выражение восхищения в в различных лингвокультурах.
12. Специфика написания писем в в различных лингвокультурах.
13. Контрастивный анализ «страшилок и их персонажей» в различных лингвокультурах.
14. Общение в ситуации купли-продажи в различных лингвокультурах.

Примерный список вопросов к зачету:

1. Контрастивная лингвистика как раздел языкознания и ее базовые понятия.
2. Виды контрастивных исследований.
3. Этапы становления контрастивной лингвистики: лингвистическая концепция Ф. де Соссюра, Пражская школа, неогумбольдтианство; постструктурализм.
4. Эквивалентность, конгруэнтность, лакуны, безэквивалентная лексика.

5. Контрастивная лингвистика и двуязычие. Общие вопросы теории двуязычия, диглоссия и «двуязычие».
6. Классификация языковых ситуаций.
7. Эндогlossные и экзогlossные языковые ситуации.
8. Актуальные проблемы языковой политики. Программно-теоретический и юридический аспекты.
9. Языковая компетенция, коммуникативная компетенция, -речевая компетенция.
10. Коммуникативное сознание и коммуникативное поведение.
11. Понятия: тип языка, тип в языке, языковой тип.
12. Классификация языков и контрастивная лингвистика
13. Морфологическая классификация языков в контрастивных описаниях
14. Генеалогическая классификация языков.
15. Контрастивно-социолингвистическая характеристика языков.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

- Контрастивная лингвистика как раздел языкознания и ее базовые понятия.
2. Виды контрастивных исследований.
 3. Этапы становления контрастивной лингвистики: лингвистическая концепция Ф. де Соссюра, Пражская школа, неогумбольдтианство; постструктурализм.
 4. Эквивалентность, конгруэнтность, лакуны, безэквивалентная лексика.
 5. Контрастивная лингвистика и двуязычие. Общие вопросы теории двуязычия, диглоссия и «двуязычие».
 6. Классификация языковых ситуаций.
 7. Эндогlossные и экзогlossные языковые ситуации.
 8. Актуальные проблемы языковой политики. Программно-теоретический и юридический аспекты.
 9. Языковая компетенция, коммуникативная компетенция, -речевая компетенция.
 10. Коммуникативное сознание и коммуникативное поведение.
 11. Понятия: тип языка, тип в языке, языковой тип.
 12. Классификация языков и контрастивная лингвистика
 13. Морфологическая классификация языков в контрастивных описаниях
 14. Генеалогическая классификация языков.
 15. Контрастивно-социолингвистическая характеристика языков.
 16. Языковой контакт: взаимодействие языков как главный фактор языковой эволюции.
 17. Основные векторы контактирования: дивергенция, конвергенция.
 18. Модели смешения языков: субстрат, суперстрат, адстрат.
 19. Проблема языковой личности в контрастивной лингвистике. Понятие языковой личности. Структура языковой личности.
 20. Концептуальная и языковая картины мира
 21. Концепт как основная единица картины мира.
 22. Основные методы исследования концептов в современной лингвистике.
 23. Понятие концептосферы и менталитета.
 24. Понятие лакунарности в современной лингвистике. Виды и типы лакун.

25. Понятие контрастивного исследования. Контрастивное исследование как основной метод выявления межъязыковых лагун.

Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

| № п/п | Формируемая компетенция | Показатели сформированности и компетенции | Типовое контрольное задание |
|-------|---|---|-----------------------------|
| 1 | УК-4. Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1-З | Вопросы к зачету, тест |
| | | УК-4.2 - У | Реферат |
| | | УК-4.3 - В | Контрольная работа |
| 2 | ПК-1. Способен к аналитическому мышлению и теоретическому анализу в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики взаимодействия | ПК-1.1-З | Вопросы к экзамену, тест |
| | | ПК-1.2 - У | Реферат |
| | | ПК-1.3 - В | Контрольная работа |